

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To zaś nakazując nie pochwalam że nie ku lepszemu ale ku gorszemu schodzicie się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To natomiast zarządzając, nie pochwalam, że schodzicie się* nie ku lepszemu, ale ku gorszemu. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To zaś nakazując nie pochwalam, że nie ku lepszemu, ale ku gorszemu schodzicie się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To zaś nakazując nie pochwalam że nie ku lepszemu ale ku gorszemu schodzicie się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przechodząc do dalszych poleceń, nie pochwalam, że schodzicie się nie na lepsze, lecz na gorsze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiąc to, nie chwale was, że się zbieracie nie ku lepszemu, ale ku gorszemu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to opowiadając nie chwale, że się nie ku lepszemu, ale ku gorszemu schodzicie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to rozkazuję: nie chwaleć, iż się nie ku lepszemu, ale ku gorszemu schadzacie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udzielając już pouczeń, nie pochwalam was i za to, że schodzicie się razem nie na lepsze, ale ku gorszemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dając to zalecenie, nie pochwalam, że się schodzicie nie ku lepszemu, ale ku gorszemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To zaś nakazując, nie pochwalam, że schodzicie się nie dla waszego pożytku, ale dla waszej szkody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dając wam te zalecenia, nie mogę was pochwalić, bo gdy się gromadzicie, nie stajecie się lepsi, lecz gorsi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A dając tu takie nakazy, nie chwale za to, że nie na lepsze się zbieracie, lecz na gorsze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mam jeszcze dalsze zastrzeżenia. Przykro mi, że na waszych nabożeństwach dzieją się złe rzeczy, a przecież tak być nie powinno.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie pochwalam was za to, że wspólne zebrania nie prowadzą was do dobrego, lecz do złego.

¹⁾ <x>530 1:10-12</x>; <x>530 3:3</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пропонуючи це, не хвалю, що збираєтеся ви не на краще, а на гірше.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to polecając, nie pochwalam was, ponieważ nie ku doskonalszemu, ale ku gorszemu się schodzicie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Natomiast udzielając wam kolejnego pouczenia, nie pochwalę was, kiedy się bowiem schodzicie, więcej z tego szkody niż pożytku!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wydając zaś te polecenia, nie chwalę was, ponieważ nie ku lepszemu, lecz ku gorszemu się razem spotykacie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przekazując te zalecenia, chciałbym poruszyć jeszcze jedną sprawę. Nie mogę was pochwalić za to, że wasze wspólne spotkania zamiast przynosić pożytek, wyrządzają szkodę.